叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 雷雨后的彩虹(the Rainbow, After The Thunder-storm) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷雨后的彩虹(The Rainbow, After the Thunder-Storm)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['emi]
E - text prepared by Emmy
E - 文本 准备 经过 艾美奖

艾米准备的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / rainbowafterthun00ladyiala [
See http : / / www . archive . org / details / rainbowafterthun00ladyiala [
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / rainbowafterthun00ladyiala [
[wʌn]]
1]
1]

参见 http://www.archive.org/details/rainbowafterthun00ladyiala[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['reɪnboʊ] ,
RAINBOW ,
彩虹 ,

彩虹,

['æftər]
AFTER
后

后

[ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] .
The Thunder - Storm .
这 雷 - 风暴 .

雷暴。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] ['wɛstli] ,
PRINTED FOR FRANCIS WESTLEY ,
打印 为了 弗朗西斯 韦斯特利 ,

为弗朗西斯·韦斯特利印刷

['steɪʃənəz] - - [kɔːrt] , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] . - . [[ˌtuː'tuː]]
STATIONERS ' - COURT , LUDGATE - HILL . 1823 . [2]
文具店 - - 法庭 , 卢德盖特 - 爬坡道 . - . [2]

文具店广场，卢德盖特山。1823 年。[2]

[tiː] . [siː] . ['hænsərd] , ['prɪntər] ,
T . C . Hansard , Printer ,
T . C . 汉萨德 , 打印机 ,

TC Hansard，印刷商，

[ˌpiːtər'bɜːroʊ] - - [kɔːrt] , [fliːt] - [striːt] , ['lʌndən] . [[θriː]]
Peterboro ' - court , Fleet - street , London . [3]
彼得伯勒 - - 法庭 , 舰队 - 街道 , 伦敦 . [3]

伦敦舰队街彼得伯勒法院。[3]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
THE RAINBOW ,
这 彩虹 ,

彩虹

['æftər]
AFTER
后

后

[ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] .
THE THUNDER - STORM .
这 雷 - 风暴 .

雷暴。

['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [ri'zaidid] ['tʃiːfli] [ɪn] ['lʌndən] .
JULIA and her mamma resided chiefly in London .
朱莉娅 和 她 妈妈 居住地 主要 在 伦敦 .

朱莉娅和她妈妈主要居住在伦敦。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Owing to indisposition the family were a little way from home for the
欠款 到 病痛 这 家庭 是 一个 小的 方式 从 家 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
benefit of the air .
益处 的 这 空气 .

由于身体不适，一家人暂时离开家去呼吸新鲜空气。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] .

In	consequence	of	that	,	Julia	and	her	mamma	were	frequently	walking	out	.
在	结果	的	那	,	朱莉娅	和	她	妈妈	是	频繁地	步行	出去	.

因此，朱莉娅和她的妈妈经常外出散步。

[wʌn] ['sʌmɚz] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [[fɔ:r]]

One	summer's	evening	they	had	extended	their	walk	to	an	unusual	[	4	]
一	夏季	晚上	他们	有	扩展	他们的	走	到	一个	异常	[	4	]

一个夏日的傍晚，他们把散步延长到了一个不寻常的地方[4]

[leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['θʌndər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən]

length	,	when	suddenly	the	clouds	gathered	,	and	distant	thunder	indicated	an
长度	,	什么时候	突然	这	云	聚集	,	和	遥远	雷	表明的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] .

approaching	storm	.
接近	风暴	.

时间刚过，突然乌云密布，远处传来雷声，预示着暴风雨即将来临。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] , [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn]

They	were	a	great	way	from	any	house	,	but	hurried	to	the	nearest	one
他们	是	一个	伟大的	方式	从	任何	房子	,	但	慌忙	到	这	最近的	一

[fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

for	shelter	.
为了	庇护所	.

他们离任何房屋都很远，但还是赶紧跑到最近的房子里避难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪk] - [bɪlt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ɪn'kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

It	was	a	large	brick	-	built	house	,	with	a	court	-	yard	,	inclosed	by	a	high
它	曾是	一个	大的	砖	-	建造	房子	,	和	一个	法庭	-	院子	,	封闭	经过	一个	高的

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

那是一栋大型砖房，带有一个庭院，四周被高墙围起。

[æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

At	the	iron	gate	was	a	servant	,	with	a	pitcher	in	her	hand	,
在	这	铁	门	曾是	一个	仆人	,	和	一个	投手	在	她	手	,

铁门外站着一个女仆，手里拿着一个水罐。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [baɪ] .

taking	some	milk	of	a	man	who	stood	by	.
采取	一些	牛奶	的	一个	男人	WHO	站立	经过	.

接过旁边一位男士的牛奶。

['dʒu:ljəz] ['mæmə] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

Julia's	mamma	went	up	to	her	,	and	said	,
茱莉亚的	妈妈	去	向上	到	她	,	和	说	,

朱莉娅的妈妈走到她跟前，说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə][let][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Will	you	be	so	obliging	as	to	let	us	have	a	shelter	from	the
"	将要	你	是	所以	乐于助人	作为	到	让	我们	有	一个	庇护所	从	这

[stɔ:rm] ?

storm	?
风暴	?

"您能否好心让我们有个地方躲避暴风雨？"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] .

It	appears	likely	to	be	very	severe	.
它	出现	可能	到	是	非常	严重	.

情况似乎非常严重。

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ]
" The servant replied , " I am very sorry , ma'am , but it is not in my
" 这 仆人 回复 , " 我 是 非常 对不起 , 女士 , 但 它 是 不是 在 我的
['paʊər] ;
power ;
力量 ;

仆人回答说："夫人，非常抱歉，但这不在我的能力范围之内；

[maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ,
my master and mistress are not at home ,
我的 掌握 和 情妇 是 不是 在 家 ,

我的主人和女主人不在家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt]['eni]['streɪndʒər] .
and they have given me orders not to admit any stranger .
和 他们 有 给定 我 订单 不是 到 承认 任何 陌生人 .

他们命令我不准让任何陌生人进来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] ['hezɪteɪt] ;
" There was no time to hesitate ;
" 那里 曾是 不 时间 到 犹豫 ;

"没有时间犹豫了；

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
immediately they proceeded to an unfinished house they recollected to have
立即地 他们 继续 到 一个 未完成 房子 他们 回忆 到 有
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

他们立即前往一栋他们记得曾见过的未完工的房屋；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .
it was a quarter of a mile distant .
它 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 .

距离大约四分之一英里。

['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
Almost breathless with fatigue , they arrived ; the wash - house door was standing
几乎 喘不过气 和 疲劳 , 他们 到达的 ; 这 洗 - 房子 门 曾是 常设
['oʊpən] , [ðeɪ] ['entərd] ,
open , they entered ,
打开 , 他们 进入 ,

他们疲惫得几乎气喘吁吁，终于到达了目的地；洗衣房的门敞开着，他们走了进去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .
and thought themselves happy in having so good a shelter .
和 想法 他们自己 快乐的 在 拥有 所以 好的 一个 庇护所 .

他们觉得自己很幸运，能有这么好的住处。

" [oʊ] , " [sed] ['dʒu:liə] ,
" Oh , " said Julia ,
" 哦 , " 说 朱莉娅 ,

"哦，"朱莉娅说。

" [haʊ] ['kru:əl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]
" how cruel it was in that young woman to refuse to let us go into the
" 如何 残忍的 它 曾是 在 那 年轻的 女士 到 拒绝 到 让 我们 去 进入 这
[haʊs] !
house !
房子 !

"那个年轻女子竟然拒绝让我们进屋，真是太残忍了！"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
I would not have done so . "
我 会 不是 有 完毕 所以 . "

我不会那样做。

" [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ; [[faɪv]]
" Then , " replied her mamma , " you would have done wrong ; [5]
" 然后 , " 回复 她 妈妈 , " 你 会 有 完毕 错误的 ; [5]

"那么，"她妈妈回答说，"你就做错了；[5]

[haʊˈevər] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
however painful it must have been to her ,
然而 痛苦 它 必须 有 到过 到 她 ,

然而，这对她来说一定非常痛苦。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
to refuse was no more than her duty as a faithful servant .
到 拒绝 曾是 不 更多的 比 她 责任 作为 一个 忠实 仆人 .

拒绝不过是她作为一名忠诚仆人的职责而已。

" ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
" Every minute the lightning became more vivid , and the thunder appeared to
" 每一个 分钟 这 闪电 成为 更多的 生动 , 和 这 雷 出现 到
[biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
be bursting over their heads .
是 爆发 超过 他们的 头部 .

"每一分钟，闪电都变得更加清晰，雷声仿佛在他们头顶炸开。"

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['dʒuːliə] , " [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ! "
" Oh , mamma , " said Julia , " how awful this is ! "
" 哦 , 妈妈 , " 说 朱莉娅 , " 如何 可怕 这 是 ! "

"哦，妈妈，"朱莉娅说，"这太糟糕了！"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ; " [gɑːd] ['mɑːrvələsli]
" Yes , it is indeed , my dear , " said her mamma ; " God thundereth marvellously
" 是的 , 它 是 的确 , 我的 亲爱的 , " 说 她 妈妈 ; " 上帝 雷霆 奇妙地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
with his voice ;
和 他的 嗓音 ;

"是的，亲爱的，"她妈妈说；"上帝的声音雷鸣般奇妙；

[greɪt] ['wʌndɝz] ['duː)iθ][hiː; hi] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] . "
great wonders doeth he , which we cannot comprehend . "
伟大的 奇迹 做 他 , 哪个 我们 不能 理解 . "

他行了许多我们无法理解的奇事。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] , " [riˈmɑːkt] ['dʒuːliə] , " [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] .
" This is a storm , " remarked Julia , " such as I never remember before .
" 这 是 一个 风暴 , " 评论 朱莉娅 , " 这样的 作为 我 绝不 记住 前 .

"这是一场我记忆中从未见过的暴风雨，"朱莉娅说道。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] .
how it thunders .
如何 它 雷声 .

雷声震耳欲聋。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
Oh , what a dreadful flash of lightning !
哦 , 什么 一个 可怕 闪光 的 闪电 !

啊，多么可怕的闪电！

[oʊ] , [ðə; ði] ['θʌndər] !
Oh , the thunder !
哦 , 这 雷 !

哦，打雷了！

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
It gets worse ; how shall I bear it !
它 获得 更糟 ; 如何 将 我 熊 它 !

情况越来越糟，我该如何承受！

[haɪd] [ˌem 'iː] , [haɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] ; [let] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːrk] [pleɪs] . "
Hide me , hide me , my dear mamma ; let me get into some dark place . "
隐藏 我 , 隐藏 我 , 我的 亲爱的 妈妈 ; 让 我 得到 进入 一些 黑暗的 地方 . "

藏好我，藏好我，我亲爱的妈妈；让我躲到黑暗的地方去。

" [maɪ] [dɪr] [lʌv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [ə'lɑːrmd]
" My dear love , " said her mamma , " you surprise me to see you so alarmed
" 我的 亲爱的 爱 , " 说 她 妈妈 , " 你 惊喜 我 到 看 你 所以 惊慌
;
;
;

“我的宝贝，”她妈妈说，“看到你这么惊慌，我真没想到；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] ; [dəunt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [fɪr] ;
it is what I did not expect ; don't give way to fear ;
它 是 什么 我 做过 不是 预计 ; 不 给 方式 到 害怕 ;

这是出乎我意料的；不要向恐惧屈服；

[aɪ] ['kænɑːt] [haɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːrm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]
I cannot hide you from this storm any more than I can hide you from
我 不能 隐藏 你 从 这 风暴 任何 更多的 比 我 能 隐藏 你 从
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
the presence of God ;
这 在场 的 上帝 ;

我无法让你躲避这场风暴，就像我无法让你躲避上帝的存在一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] .
and that you are sure I cannot do .
和 那 你 是 当然 我 不能 做 .

而你确信我做不到。

[biː; bi] [kəm'poʊzd] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [seɪ] —
Be composed , my love , and let each of us say —
是 由 , 我的 爱 , 和 让 每个 的 我们 说 —

亲爱的，冷静下来，我们每个人都说——

- [haɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪ] ['seɪvjər] , [haɪd] ,
' Hide me , O my Saviour , hide ,
- 隐藏 我 , 哦 我的 救主 , 隐藏 ,

“救主啊，求你隐藏我，隐藏我。”

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [pæst] ;
Till the storm of life is past ;
直到 这 风暴 的 生活 是 过去的 ;

直到人生风暴过去；

[seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [gaɪd] ,
Safe into the haven guide ,
安全的 进入 这 避风港 指导 ,

安全进入避难所指南，

[oʊ] [rɪ'siːv] [maɪ][soʊl][æt; ət][læst] ! - [[sɪks]]
O receive my soul at last ! ' [6]
哦 收到 我的 灵魂 在 最后的 ! - [6]

哦，请接纳我的灵魂吧！'[6]

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][sɪts][æt; ət][ðə; ði][helm] ; [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði][stɔːrm] ,
Our father sits at the helm ; he will guide the storm ,
我们的 父亲 坐着 在 这 舵 ; 他 将要 指导 这 风暴 ,

我们的父亲坐在舵手的位置上；他将引导风暴过去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wen] [ðeɪ]
and I shall say to you as our Lord said to his disciples when they
和 我 将 说 到 你 作为 我们的 主 说 到 他的 门徒 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
were in a storm ,
是 在 一个 风暴 ,

我将像我们的主在暴风雨中对他的门徒所说的那样告诉你们：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] ['fɪrf(ə)l] ,
and as he says to us now in his word , " Why are ye so fearful ,
和 作为 他 说道 到 我们 现在 在 他的 单词 , " 为什么 是 是的 所以 可怕 ,

正如他现在在圣经中对我们所说：“你们为什么如此胆怯？”

[hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [feɪθ] ?
have ye no faith ?
有 是的 不 信仰 ?

你们没有信心吗?

" [let] [ˌjuː 'es][pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]
" Let us put our trust in him , and look for our protection from
" 让 我们 放 我们的 相信 在 他 , 和 看 为了 我们的 保护 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

让我们信赖他，并向他寻求保护。

[haʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][wɜːrdz] !
How much tenderness was there in our Lord's words !
如何 很多 压痛 曾是 那里 在 我们的 主场 字 !

主的话语中充满了温柔!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrz] ,
He did not blame them much for their fears ,
他 做过 不是 责备 他们 很多 为了 他们的 恐惧 ,

他并没有过多责怪他们的恐惧。

[bʌt; bət]['kaɪndli] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .
but kindly reminded them that it was their duty to trust in God .
但 亲切地 提醒 他们 那 它 曾是 他们的 责任 到 相信 在 上帝 .

但他温和地提醒他们，信赖上帝是他们的责任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
You are not like your little brother when he was about four years old .
你 是 不是 喜欢 你的 小的 兄弟 什么时候 他 曾是 关于 四 年 老的 .

你和你弟弟四岁左右的时候不一样了。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [dəunt][biː; bi]

I	was	out	with	him	when	it	thundered	,	and	he	said	,	'	Don't	be
我	曾是	出去	和	他	什么时候	它	雷鸣	,	和	他	说	,	-	不	是

[ə'freɪd] ['mæmə] ;

afraid	mamma	;
害怕的	妈妈	;

当时我和他一起出去，突然打雷了，他说："妈妈，别害怕；

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [gɑːd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][juː 'es] . - "

if	we	love	God	,	nothing	can	hurt	us	.	'	"
如果	我们	爱	上帝	,	没有什么	能	伤害	我们	.	-	"

如果我们爱上帝，就没有任何东西能伤害我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	It	makes	me	tremble	so	much	,	"	said	Julia	.
"	它	制作	我	颤抖	所以	很多	,	"	说	朱莉娅	.

"这让我浑身颤抖，"朱莉娅说。

" [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,

"	If	a	storm	like	this	is	so	awful	,	my	dear	,	"	said	her	mamma	,
"	如果	一个	风暴	喜欢	这	是	所以	可怕	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	妈妈	,

"如果像这样的暴风雨真的那么可怕，我的孩子，"她妈妈说。

" [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [biː; bi] , [wen] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʃæl; ʃəl]

"	what	must	the	second	coming	of	Christ	be	,	when	the	elements	shall
"	什么	必须	这	第二	未来	的	基督	是	,	什么时候	这	元素	将

[melt][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [hiːt] ,

melt	with	fervent	heat	,
熔化	和	热切	热	,

"当万物在烈火中熔化时，基督的第二次降临将会是怎样的景象？"

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [bəːnd] [ʌp] !

the	earth	also	,	and	all	the	works	that	are	therein	shall	he	burned	up	!
这	地球	还	,	和	全部	这	作品	那	是	其中	将	他	烧伤	向上	!

地球和其上的一切造物都要被焚毁！

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪnər] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['rɑːks] , - [fɔːl] [ɑːn]

How	will	the	sinner	tremble	,	and	call	to	the	mountains	and	rocks	,	'	Fall	on
如何	将要	这	罪人	颤抖	,	和	称呼	到	这	山脉	和	岩石	,	-	落下	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

罪人将如何战栗，向山岳岩石呼喊："倒在我们身上吧！"

[ænd; ənd][haɪd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	hide	us	from	the	face	of	him	that	sitteth	on	the	throne	,
和	隐藏	我们	从	这	脸	的	他	那	西特斯	在	这	王座	,

求主将我们藏起来，使我们躲避坐在宝座上的那一位的面目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ! -

and	from	the	wrath	of	the	lamb	!	'
和	从	这	愤怒	的	这	羊肉	!	-

免遭羔羊的愤怒！

[naʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [meɪ] [seɪ]

Now	we	need	not	try	to	hide	ourselves	,	but	if	we	love	the	Saviour	,	may	say
现在	我们	需要	不是	尝试	到	隐藏	我们自己	,	但	如果	我们	爱	这	救主	,	可能	说

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

现在我们不必再试图隐藏自己，但如果我们爱救世主，可以说[7]

- [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][gɑːd][ɪz]['aʊərz] ,
' **This awful God is ours ,**
- 这 可怕 上帝 是 我们的 ,

"这个可怕的神是我们的，

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] . -
Our father , and our love . '
我们的 父亲 , 和 我们的 爱 . -

我们的父亲，以及我们的爱。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz] [mɔːr] ['dɪstənt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,
" I think the thunder is more distant , " continued her mamma ,
" 我 思考 这 雷 是 更多的 遥远 , " 持续 她 妈妈 ,

"我觉得雷声更远了，"她妈妈继续说道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [soʊ] [suːn] . "
" and does not succeed the lightning so soon . "
" 和 做 不是 成功 这 闪电 所以 很快 . "

"而且不会很快取代闪电。"

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? " [æskt] ['dʒuːliə] .
" Does that make any difference ? " asked Julia .
" 做 那 制作 任何 不同之处 ? " 问 朱莉娅 .

"那有什么区别吗？"朱莉娅问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm]
" It proves , my dear , " answered her mamma , " that the cloud is going from
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

"这证明，亲爱的，"她妈妈回答说，"乌云正在远离我们；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
but I observed you were more afraid of the thunder than of the
['laɪtnɪŋ] ;
lightning ;
闪电 ;

但我发现你更害怕雷声而不是闪电；

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] .
when you hear the thunder , the danger is over .
什么时候 你 听到 这 雷 , 这 危险 是 超过 .

听到雷声，危险就过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l] .
It is only the lightning that is fatal .
它 是 仅有的 这 闪电 那 是 致命的 .

只有闪电才是致命的。

[wen] [wiː; wi] [[eɪt]]
When we [8]
什么时候 我们 [8]

当我们[8]

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
have seen the lightning , but have not been touched by it ,
有 已见 这 闪电 , 但 有 不是 到过 感动 经过 它 ,

我见过闪电，但没有被闪电击中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	thunder	does	not	come	immediately	after	it	,
和	什么时候	这	雷	做	不是	来	立即地	后	它	,

如果雷声没有紧随其后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['deɪndʒərəs] .

it	is	foolish	to	turn	pale	and	tremble	at	a	sound	which	is	not	dangerous	.
它	是	愚蠢	到	转动	苍白	和	颤抖	在	一个	声音	哪个	是	不是	危险的	.

听到并不危险的声音就脸色苍白、浑身颤抖，这是愚蠢的。

['æftər][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊrli] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][klæp][ʌv; əv]

After	the	flash	of	lightning	is	over	,	we	may	securely	wait	for	the	clap	of
后	这	闪光	的	闪电	是	超过	,	我们	可能	安全地	等待	为了	这	拍	的

['θʌndər] ;

thunder	;
雷	;

闪电过后，我们就可以安心等待雷声响起；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

it	is	as	harmless	as	the	sound	of	a	cannon	.
它	是	作为	无害	作为	这	声音	的	一个	大炮	.

它就像炮声一样无害。

[ðə; ði] ['θʌndər] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

The	thunder	tells	us	we	have	escaped	the	danger	,
这	雷	讲述	我们	我们	有	逃脱	这	危险	,

雷声告诉我们，我们已经脱离了危险。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] ;

and	at	the	same	time	informs	us	at	what	distance	;
和	在	这	相同的	时间	通知	我们	在	什么	距离	;

同时告诉我们距离有多远；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]

for	the	greater	space	of	time	there	has	been	between	the	flash	of
为了	这	更大的	空间	的	时间	那里	有	到过	之间	这	闪光	的

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ,

lightning	and	the	thunder	,
闪电	和	这	雷	,

闪电与雷声之间间隔的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt][ðə; ði][stɔːrm] .

the	more	distant	the	storm	.
这	更多的	遥远	这	风暴	.

风暴距离越远。

" ['dʒuːljəz] ['mæmə] [prə'siːdid] ,

"	Julia's	mamma	proceeded	,
"	茱莉亚的	妈妈	继续	,

“朱莉娅的妈妈接着说，

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wʌns] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	I	heard	a	poor	woman	once	say	she	thought	God	was	angry	with	the	people	,
"	我	听到	一个	贫穷的	女士	一次	说	她	想法	上帝	曾是	生气的	和	这	人们	,

“我曾听一位贫穷的妇女说，她认为上帝对人们感到愤怒。”

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	had	sent	a	storm	to	punish	them	.
和	有	发送	一个	风暴	到	惩治	他们	.

并降下暴风雨惩罚他们。

[ðæt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

That	is	,	however	,	a	very	ignorant	way	of	talking	.
那	是	,	然而	,	一个	非常	无知	方式	的	说	.

然而，这是一种非常无知的说话方式。

['stɔrmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

Storms	are	a	blessing	,	and	we	ought	to	be	thankful	for	them	;
暴风雨	是	一个	祝福	,	和	我们	应该	到	是	感恩	为了	他们	;

暴风雨是一种恩赐，我们应该为此心存感激；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:][hɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][lɔ:st]

and	though	we	know	they	sometimes	do	hurt	,	and	a	few	lives	are	lost
和	尽管	我们	知道	他们	有时	做	伤害	,	和	一个	很少	生活	是	丢失的

,

,

,

虽然我们知道它们有时确实会造成伤害，甚至会夺走一些人的生命，

[jet] [haʊ] [fju:] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] !

yet	how	few	compared	with	what	might	be	expected	!
然而	如何	很少	比较的	和	什么	可能	是	预期的	!

然而，与预期相比，数量却少得可怜！

[aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

Out	of	seven	hundred	and	fifty	thousand	persons	who	died	in	the	space	of
出去	的	七	百	和	五十	千	人	WHO	死亡	在	这	空间	的

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən]

thirty	years	in	London
三十	年	在	伦敦

在伦敦三十年间死亡的七十五万人中，有七十五万人死于非命。

, [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

,	there	were	only	two	killed	by	lightning	.
,	那里	是	仅有的	二	被杀	经过	闪电	.

只有两人被闪电击中身亡。

['prɑ:bəbli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['stɔrmz] , [ðə; ði] [er] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ɪm'pjʊr] ,

Probably	if	there	were	no	storms	,	the	air	would	be	so	impure	,
大概	如果	那里	是	不	暴风雨	,	这	空气	会	是	所以	不纯	,

如果没有暴风雨，空气可能会非常污浊。

[ðæt] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [wʊd] ['perɪʃ] [baɪ] ['mɪljənz] .

that	men	and	other	living	creatures	would	perish	by	millions	.
那	男人	和	其他	活的	生物	会	沦	经过	百万	.

数百万人类和其他生物将会死亡。

[let] [ju: 'es] , [maɪ] [dɪr] , [[naɪn]]

Let	us	,	my	dear	,	[	9	]
让	我们	,	我的	亲爱的	,	[	9	]

让我们，亲爱的，[9]

[lɪft] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [hu:] ,

lift	up	our	hearts	in	gratitude	to	the	Almighty	,	who	,
举起	向上	我们的	心	在	感激	到	这	全能者	,	WHO	,

让我们心怀感恩，向全能的上帝献上我们的敬意。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊz] [ju: 'es][hɪz; ɪz]['grændʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

though	he	sometimes	shows	us	his	grandeur	and	his	glory	in	this	manner	,
尽管	他	有时	演出	我们	他的	宏伟	和	他的	荣耀	在	这	方式	,

虽然他有时会以这种方式向我们展示他的威严和荣耀，

[jet] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mɜ:rsi][ðæn; ðən][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

yet	**always**	**displays**	**more**	**of**	**mercy**	**than**	**of**	**judgment**	**.**
然而	总是	显示器	更多的	的	怜悯	比	的	判断	.

然而，他总是表现出更多的仁慈而非审判。

['æftər][ɔ:l] , [gɑ:d][hæz; həz] [mɔ:r] ['glɔ:ri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃoʊz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

After	**all**	**,**	**God**	**has**	**more**	**glory**	**and**	**greatness**	**than**	**he**	**shows**	**to**	**us**	**;**
后	全部	,	上帝	有	更多的	荣耀	和	伟大	比	他	演出	到	我们	;

毕竟，上帝的荣耀和伟大远比他向我们展示的要多得多；

[wʌt] , [ðen] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

what	**,**	**then**	**,**	**will**	**be**	**the**	**manifestations**	**of**	**them**	**,**
什么	,	然后	,	将要	是	这	表现	的	他们	,

那么，它们会以何种形式表现出来呢?

[wen] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] !

when	**in**	**another**	**world**	**we**	**see**	**him**	**face**	**to**	**face**	**!**
什么时候	在	其他	世界	我们	看	他	脸	到	脸	!

在另一个世界，我们与他面对面!

[jet] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wɪl] [fɪl] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Yet	**what**	**we**	**shall**	**behold**	**of**	**him**	**there**	**will**	**fill**	**us**	**with**	**delight**	**,**
然而	什么	我们	将	看哪	的	他	那里	将要	充满	我们	和	喜	,

然而，我们在那里所见到的他，必将使我们充满喜悦。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['terər] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] —

and	**not**	**terror**	**,**	**as**	**I**	**heard**	**you**	**singing**	**the**	**other**	**day**	**,**	**my**	**dear**	**—**
和	不是	恐怖	,	作为	我	听到	你	歌唱	这	其他	天	,	我的	亲爱的	—

不是恐惧，就像我前几天听你唱的那样，亲爱的——

- ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [maɪ] [wʌndrɪŋ] [aɪz]

'	**Millions**	**of**	**years**	**my**	**wond'ring**	**eyes**
-	百万	的	年	我的	好奇	眼睛

亿万年啊，我惊奇的双眼

[ʃæl; ʃəl][ɔ:(r)] [ðaɪ] ['bju:ti:z] [roʊv] ,

Shall	**o'er**	**thy**	**beauties**	**rove**	**,**
将	超过	你的	美女	漫游	,

愿你漫步于你的美人之上，

[ænd; ənd] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [aɪl] [ə'dɔ:r]

And	**endless**	**ages**	**I'll**	**adore**
和	无尽的	年龄	患病的	崇拜

我将永远热爱这无尽的岁月

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] .

The	**glories**	**of**	**thy**	**love**	**.**
这	荣耀	的	你的	爱	.

你爱的荣耀。

[swi:t] ['dʒi:zəs] !

Sweet	**Jesus**	**!**
甜的	耶稣	!

我的天哪!

[ɛvɹi] [smaɪl][ʌv; əv] [ðaɪn]

ev'ry	**smile**	**of**	**thine**
每一个	微笑	的	你的

你每一个微笑

[ʃæl; ʃəl] [freʃ] [en'dɪəmənts] [brɪŋ] ,

Shall	**fresh**	**endearments**	**bring**	**,**
将	新鲜的	爱称	带来	,

新的爱意会带来什么?

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] [teɪsts] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'laɪt]
And **thousand** **tastes** **of** **new** **delight**
和 千 口味 的 新的 喜

以及千百种新的快乐滋味

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðaɪ] ['greɪsɪz] [sprɪŋ] . -
From **all** **thy** **graces** **spring** **.** **'**
从 全部 你的 恩典 春天 . -

你的所有恩典都源于你。

[meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðæt] ['blesɪdnəs] [dɪ'skraɪbd]
May **we** **be** **prepared** **for** **that** **period** **,** **and** **enjoy** **all** **that** **blessedness** **described**
可能 我们 是 准备 为了 那 时期 , 和 享受 全部 那 幸福 描述
[ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] !
in **those** **beautiful** **lines** **!**
在 那些 美丽的 线条 !

愿我们为那段时期做好准备，享受那些优美诗句中所描绘的一切幸福!

[ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] . "
There **,** **my** **dear** **,** **will** **be** **no** **storms** **,** **and** **we** **shall** **have** **no** **fear** **.** **"**
那里 , 我的 亲爱的 , 将要 是 不 暴风雨 , 和 我们 将 有 不 害怕 . "

亲爱的，那里不会有风暴，我们也不会害怕。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒuːliə] ;
" **I** **thank** **you** **,** **my** **dear** **mamma** **,** **for** **talking** **so** **to** **me** **,** **"** **said** **Julia** **;**
" 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 妈妈 , 为了 说 所以 到 我 , " 说 朱莉娅 ;

"亲爱的妈妈，谢谢你这样跟我说话，"朱莉娅说；

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] .
" **I** **have** **not** **felt** **so** **much** **fear** **since** **you** **began** **.**
" 我 有 不是 毛毡 所以 很多 害怕 自从 你 开始 .

自从你出现以来，我从未感到如此恐惧。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['nɪrli] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
" **The** **rain** **had** **nearly** **ceased** **,** **and** **the** **[** **10** **]**
" 这 雨 有 几乎 停止 , 和 这 [-]

"雨几乎停了，[10]

[stɔːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
storm **was** **gone** **.**
风暴 曾是 已消失 .

暴风雨过去了。

['dʒuːliə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
Julia **and** **her** **mamma** **were** **glad** **to** **prepare** **for** **going** **home** **.**
朱莉娅 和 她 妈妈 是 高兴的 到 准备 为了 去 家 .

朱莉娅和她的妈妈很高兴能准备回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
As **soon** **as** **they** **entered** **the** **field** **leading** **to** **their** **home** **,**
作为 很快 作为 他们 进入 这 场地 领导 到 他们的 家 ,

他们一进入通往家的田野，

['dʒuːliə] [riˈmɑːkt] [haʊ] [rɪ'freʃt] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrd] .
Julia **remarked** **how** **refreshed** **every** **thing** **appeared** **.**
朱莉娅 评论 如何 焕然一新 每一个 事物 出现 .

朱莉娅感叹万物都焕然一新。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " ['neɪtʃər] ['nevər] [ə'pɪrz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['æftər][ə; eɪ]
" Yes , " said her mamma , " nature never appears more lovely than after a
" 是的 , " 说 她 妈妈 , " 自然 绝不 出现 更多的 迷人的 比 后 一个
['θʌndər] - [stɔːrm] .
Thunder - storm .
雷 - 风暴 .

"是的,"她妈妈说,"暴风雨过后,大自然看起来总是最美丽的。"

[ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ri'vaivd] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪz]
The herbage of the field is revived , and what before was fading is
这 草本植物 的 这 场地 是 复活 , 和 什么 前 曾是 褪色 是
[rɪ'freʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

田野里的草木复苏了,之前枯萎的植物也重新焕发了生机。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ; [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
All animals seem to rejoice ; birds are coming from their shelter , and are
全部 动物 似乎 到 麾 ; 鸟类 是 未来 从 他们的 庇护所 , 和 是
['sɪŋɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ,
singing delightfully ,
歌唱 令人愉悦 ,

所有动物似乎都很开心;鸟儿们从巢穴中飞出,欢快地歌唱着。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər][rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
though it is nearly their time for rest ; and the cattle share in the general
尽管 它 是 几乎 他们的 时间 为了 休息 ; 和 这 牛 分享 在 这 一般的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

虽然差不多到了它们的休息时间;牛群也分享着大家的快乐。

[siː] [ðoʊz] [tuː] [læmz] , [haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ! " [-]
See those two lambs , how prettily they are playing ! " [11]
看 那些 二 羔羊 , 如何 漂亮 他们 是 玩耍 ! " [-]

瞧那两只小羊羔,它们玩耍的样子真可爱![11]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
THE RAINBOW .
这 彩虹 .

彩虹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['dʒuːliə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd]
It was at this moment Julia looked around to admire the scenery , and
它 曾是 在 这 片刻 朱莉娅 看起来 大约 到 钦佩 这 风景 , 和
[bɪ'held] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .
beheld a Rainbow .
观看 一个 彩虹 .

就在这时,朱莉娅环顾四周欣赏风景,看到了一道彩虹。

" [lʊk] , [lʊk] !
" Look , look !
" 看 , 看 !

"看,看!"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] !
" she said , " mamma , what a beautiful Rainbow !
" 她 说 , " 妈妈 , 什么 一个 美丽的 彩虹 !

她说:"妈妈,多么美丽的彩虹啊!"

[haʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] !
How wide it spreads !
如何 宽的 它 传播 !

它蔓延的范围真广!

[haʊ] ['meni] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many colours are there ?
如何 许多 颜色 是 那里 ?

世界上有多少种颜色?

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
Let me count them .
让 我 数数 他们 .

让我数数。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] — "
One , two , three , four , five — "
一 , 二 , 三 , 四 , 五 — "

一、二、三、四、五——

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ,
" My dear , " said her mamma , " there are seven ,
" 我的 亲爱的 , " 说 她 妈妈 , " 那里 是 七 ,

“我的宝贝,”她妈妈说,“有七个,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : [red] , ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [griːn] , [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]
and in the following order : red , orange , yellow , green , blue , purple , and
和 在 这 下列的 命令 : 红色的 , 橙子 , 黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 紫色的 , 和
['vaɪələt] .
violet .
紫色 .

按以下顺序排列:红色、橙色、黄色、绿色、蓝色、紫色、紫罗兰色。

[ðiːz] ['kʌlərz] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪvli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ɪz]
These colours appear so much the more lively , according as the cloud behind is
这些 颜色 出现 所以 很多 这 更多的 热闹 , 根据 作为 这 云 在后面 是
['dɑːrkər] ,
darker ,
较暗 ,

由于后面的云层颜色较深,这些颜色显得更加鲜艳。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [fɔːl] [ðə; ði]['kloʊzər] .
and the drops of rain fall the closer .
和 这 滴 的 雨 落下 这 更近 .

雨滴越落越近。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæn; kən][læst]['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːz] .
The Rainbow can last only while the rain continues .
这 彩虹 能 最后的 仅有的 尽管 这 雨 继续 .

彩虹只能在雨停之时存在。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['ɑːpəzɪt] [-]
The sun must be behind us , and the rain opposite [12]
这 太阳 必须 是 在后面 我们 , 和 这 雨 对面的 [-]

太阳一定在我们身后,雨水一定在我们对面[12]

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

对我们来说。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ]

The	sun	and	rain	must	appear	at	the	same	time	in	order	to	form	a
这	太阳	和	雨	必须	出现	在	这	相同的	时间	在	命令	到	形式	一个

['reɪnboʊ] .

Rainbow	.
彩虹	.

彩虹的形成需要太阳和雨水同时出现。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

It	is	caused	by	the	rays	of	the	sun	reflected	on	drops	of	water	,
它	是	导致	经过	这	射线	的	这	太阳	反映	在	滴	的	水	,

这是由于阳光照射到水滴上反射造成的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] [ʌv; əv] ['eni] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]

and	is	a	picture	the	most	beautifully	coloured	of	any	the	Creator	has
和	是	一个	图片	这	最多	非常漂亮	有色	的	任何	这	创作者	有

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

given	to	us	.
给定	到	我们	.

这是造物主赐予我们的所有画作中最绚丽多彩的一幅。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tu:; tə] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['waɪdər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] .

The	nearer	the	sun	is	to	setting	,	the	wider	the	arch	extends	.
这	更近	这	太阳	是	到	环境	,	这	更广泛	这	拱	扩展	.

太阳越接近落山，拱形延伸的范围就越大。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['gretɪst] [haɪt] , [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] .

When	the	sun	is	at	its	greatest	height	,	the	bow	appears	the	smallest	.
什么时候	这	太阳	是	在	它是	最	高度	,	这	弓	出现	这	最小	.

当太阳处于最高点时，弓看起来最小。

" [wer] [du:] [wi:; wi] [ri:d] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ? " [æskt] ['dʒu:ljəz]

"	Where	do	we	read	,	my	dear	,	in	the	Bible	about	the	Rainbow	?	"	asked	Julia's
"	在哪里	做	我们	读	,	我的	亲爱的	,	在	这	圣经	关于	这	彩虹	?	"	问	茱莉亚的

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

“亲爱的，圣经里哪里提到过彩虹呢？”朱莉娅的妈妈问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:liə] ,

"	I	think	,	mamma	,	"	replied	Julia	,
"	我	思考	,	妈妈	,	"	回复	朱莉娅	,

“我想，妈妈，”朱莉娅回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['noʊə] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

"	it	was	to	Noah	as	a	sign	the	world	should	not	again	be	destroyed	by
"	它	曾是	到	诺亚	作为	一个	符号	这	世界	应该	不是	再次	是	损毁	经过

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

“这是给诺亚的一个预兆，表明世界不会再次被洪水毁灭。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ri:d] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] . "

and	we	read	so	in	the	book	of	Genesis	.	"
和	我们	读	所以	在	这	书	的	创世纪	.	"

我们在《创世记》中读到过这一点。

" [jes] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mæmə] , " [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	Yes	,	"	answered	her	mamma	,	"	my	dear	,	you	are	right	.
"	是的	,	"	回答	她	妈妈	,	"	我的	亲爱的	,	你	是	正确的	.

“是的，”她妈妈回答说，“亲爱的，你说得对。”

[haʊ] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [wʊd] ['noʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæv; həv] [bɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔ:] [dɑ:rk]
How very fearful would Noah and his family have been whenever they saw dark
如何 非常 可怕 会 诺亚 和 他的 家庭 有 到过 每当 他们 锯 黑暗的
[klaʊdz] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [reɪn] ,
clouds arise and an appearance of much rain ,
云 出现 和 一个 外貌 的 很多 雨 ,

每当诺亚和他的家人看到乌云密布、即将下大雨时，他们该是多么恐惧啊！

[ɪf] [gɑ:d] [hæd; həd] [nɑ:t] ['kaɪndli] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] !
if God had not kindly said what he intended by the Rainbow !
如果 上帝 有 不是 亲切地 说 什么 他 故意的 经过 这 彩虹 !

如果上帝没有通过彩虹表达他的旨意！

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [du:] [set] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
But he explained it by saying , ' I do set my bow in the clouds ,
但 他 解释 它 经过 说 , - 我 做 放 我的 弓 在 这 云 ,

但他解释说："我的弓箭确实射向了云端。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and it shall be for a token of a covenant between me and the
和 它 将 是 为了 一个 令牌 的 一个 盟约 之间 我 和 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

这将成为我与大地立约的记号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
And the bow shall be in the cloud ; and I will look upon it ,
和 这 弓 将 是 在 这 云 ; 和 我 将要 看 之上 它 ,

虹必在云中；我要观看它，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ]
that I may remember the everlasting covenant between me and every living
那 我 可能 记住 这 永恒 盟约 之间 我 和 每一个 活的
['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ! - [-]
creature of all flesh that is upon the earth ! ' [13]
生物 的 全部 肉 那 是 之上 这 地球 ! - [-]

好让我记住我与地上一切有血肉的活物所立的永约！[13]

" [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [bɪ'spi:ks] ['terər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['ni:ðər] [strɪŋ] [nɔ:r] ['æroʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən]
" A bow bespeaks terror ; but this has neither string nor arrow ; it is an
" 一个 弓 表明 恐怖 ; 但 这 有 两者都不 细绳 也不 箭 ; 它 是 一个
['embləm] [ʌv; əv] [pi:s] .
emblem of peace .
徽 的 和平 .

"弓象征着恐惧；但这件物品既没有弓弦也没有箭；它是和平的象征。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
If it had not been said that it was a token to all generations ,
如果 它 有 不是 到过 说 那 它 曾是 一个 令牌 到 全部 几代人 ,

如果不是说它是献给所有世代的信物，

['i:v(ə)n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪrd] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [wen'evər] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə'proʊtʃt] .
even we should have feared a deluge whenever a storm approached .
甚至 我们 应该 有 害怕 一个 洪水 每当 一个 风暴 接近 .

即使是我们，每当暴风雨来临，也应该害怕洪水泛滥。

[haʊ] [mʌst; məst] ['noʊə] [hæv; həv] [felt] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [left] [ðə; ði] [ɑ:rk] ,
How must Noah have felt when he and his family left the ark ,
如何 必须 诺亚 有 毛毡 什么时候 他 和 他的 家庭 左边 这 方舟 ,

诺亚和家人离开方舟时，他该是怎样的心情？

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] !

and	not	a	vestige	of	any	thing	remained	they	had	seen	before	!
和	不是	一个	痕迹	的	任何	事物	剩余	他们	有	已见	前	!

他们以前见过的任何东西都消失得无影无踪!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn]

For	the	waters	had	covered	the	highest	mountains	,	and	had	risen
为了	这	水	有	涵盖	这	最高	山脉	,	和	有	升起

[ˌfɪf'tiːn] ['kjuːbɪt] ['haɪər] ;

fifteen	cubits	higher	;
十五	肘尺	更高	;

因为洪水淹没了最高的山峰，水位比山峰高出十五肘;

[ðæt] [ɪz] , ['sev(ə)n][jaːdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

that	is	,	seven	yards	and	a	half	;
那	是	,	七	码	和	一个	一半	;

也就是说，七码半;

[soʊ] [ðæt] [ɪn][veɪn] [wʊd] [sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

so	that	in	vain	would	salvation	have	been	hoped	for	from	the	hills	and
所以	那	在	徒劳	会	救恩	有	到过	希望	为了	从	这	丘陵	和

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

因此，人们从山岭中寻求救赎的希望是徒劳的。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['noʊəz] [kən'dʌkt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] ?

What	was	Noah's	conduct	on	leaving	the	ark	?
什么	曾是	诺亚的	执行	在	离开	这	方舟	?

诺亚离开方舟时的行为是怎样的?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] ([æz; əz] ['meni] [duː]) [ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	did	not	forget	(	as	many	do	)	the	mercies	of	God	which	he	had
他	做过	不是	忘记	(	作为	许多	做	)	这	怜悯	的	上帝	哪个	他	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他没有像许多人那样忘记自己所蒙受的上帝的恩惠。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	first	thing	he	did	was	to	build	an	altar	for	the	worship	of	God	.
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	建造	一个	坛	为了	这	崇拜	的	上帝	.

他做的第一件事就是建造一座祭坛来敬拜上帝。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [soʊ] ['drɪri] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

One	would	have	thought	,	so	dreary	as	every	thing	must	have	appeared	,
一	会	有	想法	,	所以	凄凉	作为	每一个	事物	必须	有	出现	,

人们可能会想，尽管一切看起来都那么阴沉沉的，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] ,

his	first	care	would	have	been	to	build	a	house	for	himself	and	family	,
他的	第一的	关心	会	有	到过	到	建造	一个	房子	为了	他自己	和	家庭	,

他首先要考虑的应该是为自己和家人盖房子。

[wɔːrm][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] .

warm	and	sheltered	as	they	had	been	in	the	ark	.
温暖的	和	避难所	作为	他们	有	到过	在	这	方舟	.

他们像在方舟里一样，感到温暖和舒适。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['noʊə] [fɪrd] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv]
But **no** **;** **Noah** **feared** **God** **,** **and** **therefore** **his** **first** **care** **was** **to** **serve**
但 不 ; 诺亚 害怕 上帝 , 和 所以 他的 第一的 关心 曾是 到 服务
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但事实并非如此；诺亚敬畏上帝，因此他首先关心的是服侍上帝。

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] ['dʒuːljəz] ['mæmə] .
" **May** **it** **be** **so** **,** **my** **dear** **,** **with** **you** **,** **"** **continued** **Julia's** **mamma** **.**
" 可能 它 是 所以 , 我的 亲爱的 , 和 你 , " 持续 茱莉亚的 妈妈 .

"但愿如此，我亲爱的，对你来说也是如此。"朱莉娅的妈妈继续说道。

" [meɪ] [juː; jʊ] [siːk] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
" **May** **you** **seek** **first** **the** **kingdom** **of** **God** **and** **his** **righteousness** **,**
" 可能 你 寻找 第一的 这 王国 的 上帝 和 他的 义 ,

愿你们先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu] [-]
and **all** **other** **things** **shall** **be** **added** **unto** **[** **14** **]**
和 全部 其他 事物 将 是 额外 到 [-]

其他一切都应添加到[14]

[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

你！

['noʊəz] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gɑːd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
Noah's **worship** **was** **accepted** **,** **and** **immediately** **God** **said** **unto** **him** **,**
诺亚的 崇拜 曾是 公认 , 和 立即地 上帝 说 到 他 ,

诺亚的敬拜蒙神悦纳，神立刻对他说：

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] .
I **will** **no** **more** **destroy** **the** **world** **with** **a** **flood** **.**
我 将要 不 更多的 破坏 这 世界 和 一个 洪水 .

我不会再用洪水毁灭世界了。

[wʌt] ['kaɪndnəs][ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] !
What **kindness** **is** **here** **shown** **!**
什么 仁慈 是 这里 所示 !

这真是展现了何等的善意！

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][wiː; wi] ['heɪsnd] [hoʊm] .
I **think** **,** **my** **love** **,** **it** **is** **time** **we** **hastened** **home** **.**
我 思考 , 我的 爱 , 它 是 时间 我们 加快 家 .

亲爱的，我想我们该赶紧回家了。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ə'boʊd] , [æz; əz]['dʒuːljəz]['pɑːpə][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
" **When** **they** **arrived** **at** **their** **abode** **,** **as** **Julia's** **papa** **was** **not** **expected** **that**
" 什么时候 他们 到达的 在 他们的 住所 , 作为 茱莉亚的 爸爸 曾是 不是 预期的 那
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

"当他们到达住处时，因为朱莉娅的爸爸当晚没有回家，

[hɜːr; hər] ['mæmə] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
her **mamma** **,** **according** **to** **her** **usual** **practice** **in** **his** **absence** **,**
她 妈妈 , 根据 到 她 通常 实践 在 他的 缺席 ,

按照她妈妈在他不在家时的惯例，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ;
rang **the** **bell** **for** **the** **servants** **to** **attend** **family** **worship** **;**
响铃 这 钟 为了 这 仆人 到 出席 家庭 崇拜 ;

摇铃叫仆人们去参加家庭礼拜;

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and **a** **large** **family** **bible** **being** **laid** **on** **the** **table** **,** **her** **mamma** **,** **with** **great**
和 一个 大的 家庭 圣经 存在 铺设 在 这 桌子 , 她 妈妈 , 和 伟大的
[sə'lemnəti] ,
solemnity **,**
严肃 ,

一本厚厚的家传圣经被放在桌子上，她的妈妈神情庄重地说：

[riːd] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [sɑːm] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɔːl] [niːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]
read **the** **twenty** **-** **ninth** **Psalm** **,** **which** **being** **done** **,** **all** **kneeled** **,** **and** **she** **,** **in** **a**
读 这 二十 - 第九 诗篇 , 哪个 存在 完毕 , 全部 跪着 , 和 她 , 在 一个
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

诵读了诗篇第二十九篇，诵读完毕后，众人跪下，她温柔地.....

['fiːlɪŋ] ['mænər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['mɜːrsi] . [-]
feeling **manner** **,** **approached** **the** **throne** **of** **Mercy** **.** **[** **15** **]**
感觉 方式 , 接近 这 王座 的 怜悯 . [-]

带着敬畏之心，走向了慈悲的宝座。[15]

[wen] [prer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] ; ['dʒuːliə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mæmə]
When **prayer** **was** **over** **,** **all** **rose** **from** **their** **knees** **;** **Julia** **kissed** **her** **mamma**
什么时候 祷告 曾是 超过 , 全部 玫瑰 从 他们的 膝盖 ; 朱莉娅 亲吻 她 妈妈
,
,
,

祷告结束后，所有人都从跪着的膝盖上站了起来；朱莉娅亲吻了她的妈妈。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and **took** **her** **leave** **of** **her** **for** **the** **night** **.**
和 采取 她 离开 的 她 为了 这 夜晚 .

然后她向她告别，让她过夜。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ;
" **Good** **night** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **her** **mamma** **;**
" 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 说 她 妈妈 ;

"晚安，我的宝贝，"妈妈说;

" [dəunt][fər'get][tuː; tə] [preɪ] [ɪn]['siːkrət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] [sliːp] .
" **don't** **forget** **to** **pray** **in** **secret** **before** **you** **close** **your** **eyes** **for** **sleep** **.**
" 不 忘记 到 祈祷 在 秘密 前 你 关闭 你的 眼睛 为了 睡觉 .

"睡前别忘了在闭上眼睛之前偷偷祈祷。"

[ə'duː] !
Adieu **!**
再见 !

再见!

[dɪr] ['dʒuːliə] ;
dear **Julia** **;**
亲爱的 朱莉娅 ;

亲爱的茱莉亚;

- [meɪ] ['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ðaɪ] [hed] ,
' **May** **angels** **guard** **thy** **head** **,**
- 可能 天使 警卫 你的 头 ,

愿天使守护你的头颅,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [kiːp]
And **through** **the** **hours** **of** **darkness** **keep**
和 通过 这 小时 的 黑暗 保持

在黑暗的时刻，也要保持

[ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [bed] ! -
Their **watch** **around** **thy** **bed** **!** **'**
他们的 手表 大约 你的 床 ! -

他们守在你床边!

" [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['riːdər] ,
" **I** **hope** **,** **my** **dear** **young** **reader** **,**
" 我 希望 , 我的 亲爱的 年轻的 读者 ,

“我希望，我亲爱的年轻读者，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] ['dʒuːljəz] ['mæmə] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
you **will** **consider** **what** **Julia's** **mamma** **said** **to** **her** **for** **her** **instructions**
你 将要 考虑 什么 茱莉亚的 妈妈 说 到 她 为了 她 指示
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
and **comfort** **about** **the** **Storm** **and** **the** **Rainbow** **is** **here** **mentioned** **for** **your**
和 舒适 关于 这 风暴 和 这 彩虹 是 这里 提及 为了 你的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
instruction **and** **comfort** **too** **on** **such** **occasions** **.**
操作说明 和 舒适 也 在 这样的 场合 .

你会想起茱莉亚的妈妈对她说的话，她用这些话来教导她，安慰她，让她知道暴风雨和彩虹的真谛。这里也提到了这些话，希望能给你带来一些指导和安慰。

['oʊnli] [fɪr] [gɑːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] [θɪŋ] [els] .
Only **fear** **God** **,** **and** **you** **need** **not** **fear** **any** **thing** **else** **.**
仅有的 害怕 上帝 , 和 你 需要 不是 害怕 任何 事物 别的 .

你只需要敬畏上帝，其他一切都不必惧怕。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
How **dreadful** **to** **hear** **in** **the** **sky**
如何 可怕 到 听到 在 这 天空

在天空中听到这样的声音，真是太可怕了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [laʊd] !
The **thunder** **so** **long** **and** **so** **loud** **!**
这 雷 所以 长的 和 所以 大声 !

雷声又长又响!

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] - ['laɪtnɪŋ] [flai] ,
To **witness** **the** **fork'd** **lightnings** **fly** **,**
到 证人 这 - 闪电 飞 ,

亲眼目睹分叉闪电飞过，

[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [blæk] [klaʊd] !
Discharged **from** **yonder** **black** **cloud** **!**
出院 从 远处 黑色的 云 !

从那片黑云中释放出来!

[lɔːrd] , ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] [duː] [bɪ'stoʊ] ,
Lord **,** **mercy** **on** **me** **do** **bestow** **,**
主 , 怜悯 在 我 做 赐给 ,

主啊，求你怜悯我，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['reɪnboʊ] !
And **show** **me** **the** **peaceful** **Rainbow** **!**
和 展示 我 这 和平 彩虹 !

请让我看到宁静的彩虹!

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ʃeltərz] [duː] [aɪ] [rʌn] ,
In vain to shelters do I run ,
在 徒劳 到 避难所 做 我 跑步 ,

我徒劳地奔向避难所，

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [noʊ] ['ʃeltər] [ɪn] [ðiː] ;
If I find no shelter in Thee ;
如果 我 寻找 不 庇护所 在 汝 ;

若我在你那里找不到庇护；

[noʊ] [θrɛtnɪŋ] ['deindʒəz] [kæn; kən] [aɪ] [ʃʌn] , [-]
No threat'ning dangers can I shun , [16]
不 威胁 危险 能 我 回避 , [-]

我无法回避任何威胁性的危险，[16]

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But as Thou art gracious to me .
但 作为 你 艺术 亲切 到 我 .

但你恩待了我。

[ðaʊ] [hʌʃ] [maɪ] [fɪrz] [aɪ] [wel] [noʊ] ,
Thou can'st hush my fears I well know ,
你 不能 嘘 我的 恐惧 我 出色地 知道 ,

我知道，你无法消除我的恐惧。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['reɪnboʊ] .
By showing the peaceful Rainbow .
经过 显示 这 和平 彩虹 .

通过展现和平的彩虹。

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [end] ,
That tells me the storm shall soon end ,
那 讲述 我 这 风暴 将 很快 结尾 ,

这说明暴风雨很快就会结束。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [noʊ] [mɔːr] ,
The earth shall be delug'd no more ,
这 地球 将 是 - 不 更多的 ,

大地将不再遭受洪水侵袭，

[ðæt] [gɑːd] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] ,
That God is my father and friend ,
那 上帝 是 我的 父亲 和 朋友 ,

那位上帝是我的父亲和朋友，

[huːz] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
Whose love is great as his power .
谁 爱 是 伟大的 作为 他的 力量 .

他的爱与他的力量一样伟大。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [bɪ'loʊ]
His signal to creatures below
他的 信号 到 生物 以下

他向下方生物发出的信号

[ɪz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['lʌvli] ['reɪnboʊ] .
Is the peaceful , lovely Rainbow .
是 这 和平 , 迷人的 彩虹 .

是宁静、美丽的彩虹。

[ðɪs] [baʊ; boʊ] [ɪz] [nɑːt] [bent] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
This bow is not bent by a string ,
这 弓 是 不是 弯曲 经过 一个 细绳 ,

这张弓不是用弓弦拉弯的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['æŋgər][ɪz][ɔːl][fled] ;
Because **the** **anger** **is** **all** **fled** **;**
因为 这 愤怒 是 全部 逃亡 ;

因为怒气已然消散;

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æroʊ][tuː; tə] [flɪŋ] ,
Nor **has** **it** **an** **arrow** **to** **fling** **,**
也不 有 它 一个 箭 到 一扔 ,

它也没有箭可以射出。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] .
So **that** **I** **have** **nothing** **to** **dread** **.**
所以 那 我 有 没有什么 到 恐惧 .

这样我就没有什么好害怕的了。

[ænd; ənd][gɑːd] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ,
And **God** **now** **would** **have** **me** **to** **know** **,**
和 上帝 现在 会 有 我 到 知道 ,

上帝现在想让我知道,

[ɔːl] [ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
All **is** **mercy** **in** **the** **Rainbow** **.**
全部 是 怜悯 在 这 彩虹 .

彩虹之中皆是慈悲。

[ɪn]['fjuːtʃər] , [ðen] , [wen] [aɪm][ə'freɪd] ,
In **future** **,** **then** **,** **when** **I'm** **afraid** **,**
在 未来 , 然后 , 什么时候 我是 害怕的 ,

那么, 以后当我感到害怕的时候,

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,
And **darkness** **and** **storms** **fill** **the** **air** **,**
和 黑暗 和 暴风雨 充满 这 空气 ,

黑暗和风暴笼罩着大地,

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [huː] [ðem; ðəm] [meɪd] ,
I **will** **think** **that** **God** **who** **them** **made** **,**
我 将要 思考 那 上帝 WHO 他们 制成 ,

我会认为是上帝创造了他们,

[vjuːz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ;
Views **me** **as** **a** **child** **of** **his** **care** **;**
浏览 我 作为 一个 孩子 的 他的 关心 ;

他视我如己出;

[ðæt] ['stɔrmz] [wɪl] [suːn] [siːs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
That **storms** **will** **soon** **cease** **from** **below** **,**
那 暴风雨 将要 很快 停止 从 以下 ,

风暴很快就会从下方停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
And **the** **sky** **display** **the** **Rainbow** **.**
和 这 天空 展示 这 彩虹 .

天空出现了彩虹。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[tiː] . [siː] . ['hænsərd] , ['prɪntər] ,
T **.** **C** **.** **Hansard** **,** **Printer** **,**
T . C . 汉萨德 , 打印机 ,

TC Hansard, 印刷商,

[ˌpiːtərˈbɜːroʊ] - - [kɔːrt] , [fliːt] - [striːt] , [ˈlʌndən] .
Peterboro ' - court , Fleet - street , London .
彼得伯勒 - - 法庭 , 舰队 - 街道 , 伦敦 .

伦敦舰队街彼得伯勒法院。

[nuː] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [rɪˈwɔːrd] [bʊks] ,
New and Approved Reward Books ,
新的 和 得到正式认可的 报酬 图书 ,

全新及已批准的奖励手册

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
JUST PUBLISHED BY
只是 已发布 经过

刚刚发布

[ˈfrænsɪs] [ˈwɛstli] ,
FRANCIS WESTLEY ,
弗朗西斯 韦斯特利 ,

弗朗西斯·韦斯特利

- , [ˈsteɪʃənəz] - - [kɔːrt] , [ænd; ənd][ˈɑːveɪ] - [məˈriːə] - [leɪn] . [wʌn] .
10 , STATIONERS ' - COURT , AND AVE - MARIA - LANE . 1 .
- , 文具店 - - 法庭 , 和 大道 - 玛丽亚 - 车道 . 1 .

10、文具店广场和玛丽亚大道巷。1.

[ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] .
THE WASHERWOMAN .
这 洗衣妇 .

洗衣妇。

[baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
By a Lady .
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

[ˈniːtli] [ˈprɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wʊd] [kʌts] , 32mo .
Neatly printed , with Four Wood Cuts , 32mo .
整齐地 打印 , 和 四 木头 削减 , 32mo .

印刷精美，配有四幅木刻插图，32开本。

[praɪs] 1d . [ˌtuːˈtuː] .
Price 1d . 2 .
价格 1d . 2 .

价格 1d.2。

[ˈhɛnriːz] [ˈsɜːrmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .
HENRY'S SERMON to his Servant , when he was only Eight Years Old .
亨利的 讲道 到 他的 仆人 , 什么时候 他 曾是 仅有的 八 年 老的 .

亨利八岁时对仆人的布道。

[baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
By a Lady .
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wʊd] [kʌts] , [ænd; ənd] [ˈniːtli] [ˈsoʊd] [ɪn] [stɪf] [ˈræpərz] .
Embellished with Four Wood Cuts , and neatly sewed in stiff Wrappers .
修饰过的 和 四 木头 削减 , 和 整齐地 缝制的 在 僵硬的 包装纸 .

饰以四幅木刻图案，并用硬纸精心缝制。

[praɪs] 1d . [θriː] .
Price 1d . 3 .
价格 1d . 3 .

价格 1d.3。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] ['dɔːtər] .
THE VILLAGER'S DAUGHTER .
这 村民的 女儿 .

村民的女儿。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wʊd] [kʌts] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['soʊd] [ɪn] [stɪf] ['ræpərz] .
Embellished with Four Wood Cuts , and neatly sewed in stiff Wrappers .
修饰过的 和 四 木头 削减 , 和 整齐地 缝制的 在 僵硬的 包装纸 .

饰以四幅木刻图案，并用硬纸精心缝制。

[praɪs] 1d . [fɔːr] .
Price 1d . 4 .
价格 1d . 4 .

价格 1d.4。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪtərər] .
THE YOUNG LOITERER .
这 年轻的 游荡者 .

年轻的游荡者。

['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo .
Neatly printed , 32mo .
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d . [faɪv] .
Price 1d . 5 .
价格 1d . 5 .

价格 1d.5。

[ðə; ði] [snoʊ] [drɑːp] .
THE SNOW DROP .
这 雪 降低 .

雪花莲。

['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo .
Neatly printed , 32mo .
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d . [sɪks] .
Price 1d . 6 .
价格 1d . 6 .

价格 1d.6。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
THE YOUNG MECHANIC .
这 年轻的 机械 .

年轻的机械师。

['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo .
Neatly printed , 32mo .
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d . ['sɛvən] .
Price 1d . 7 .
价格 1d . 7 .

价格 1d.7。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['frænsɪs] ['tɔməs] .
THE LITTLE ARTIST ; or , The History of Francis Thomas .
这 小的 艺术家 ; 或者 , 这 历史 的 弗朗西斯 托马斯 .

小艺术家；或，弗朗西斯·托马斯的故事。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

['niːtli] ['prɪntɪd] .
Neatly **printed** **.**
整齐地 打印 .

印刷整齐。

[praɪs] 1d . [eɪt] .
Price **1d** **.** **8** **.**
价格 1d . 8 .

价格 1d.8。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['nærətɪv] .
A **MOTHER'S** **NARRATIVE** **.**
一个 母亲的 叙述 .

一位母亲的叙述。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

['niːtli] ['prɪntɪd] .
Neatly **printed** **.**
整齐地 打印 .

印刷整齐。

[praɪs] 1d . [naɪn] .
Price **1d** **.** **9** **.**
价格 1d . 9 .

价格 1d.9。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['poʊətri] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [s'kɒləz] .
GEMS **OF** **SACRED** **POETRY** **,** **selected** **for** **Sunday** **Scholars** **.**
宝石 的 神圣 诗 , 已选 为了 星期日 学者们 .

精选圣诗瑰宝，献给周日学者。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] [kʌts] , 32mo .
Illustrated **with** **15** **Wood** **Cuts** **,** **32mo** **.**
插图 和 - 木头 削减 , 32mo .

配有 15 幅木刻插图，32 开本。

[praɪs] 1d . - .
Price **1d** **.** **10** **.**
价格 1d . - .

价格 1d.10。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['dɪtoʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

['dɪtoʊ] . - .
Ditto **.** **11** **.**
同上 . - .

同上。11.

[noʊ] . [θri:] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['dɪtoʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

['dɪtoʊ] . - .
Ditto **.** **12** **.**
同上 . - .

同上。12.

[ˌærɪθ'metɪkl] [teiblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sku:lz] .
ARITHMETICAL **TABLES** **for** **the** **use** **of** **Schools** **.**
算术 表格 为了 这 使用 的 学校 .

学校用算术表。

['ni:tli] ['prɪntɪd] , 32mo .
Neatly **printed** **,** **32mo** **.**
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神